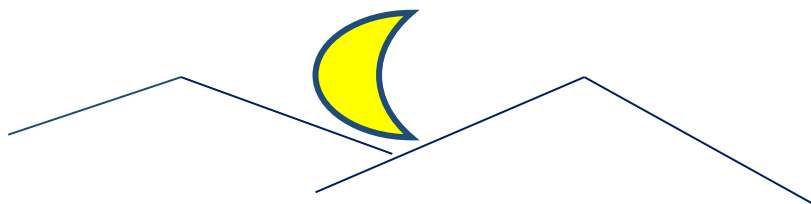


Kulturno društvo Circolo culturale REČAN\_ALDO KLODIČ

# V NEBU LUNA PLAVA

SREČANJE MED PESNIKI,  
PISATELJI IN DRUGIMI USTVARJALCI  
Incontro tra scrittori, poeti ed altro



LIESSA (Garmak - Grimacco)

05.09.2020

ANA BALANTIČ

GIACOMO VIT

GAIA ROSSELLA SAIN

MAURIZIO MATTIUZZA

intermezzi - glasbeni utrinki:

Carlotta Del Bianco & Guido Carrara

ANA BALANTIČ

## Drugačna

Bila sem kot drevo,  
ki išče svojo senco,  
žeja, ki grize odsev v potoku  
in polovinka ujeta v električne žice.  
Bila sem zakrita s pročeljem starega dvorca.  
Našli so me v oblakih,  
ko sem risala modre banane  
in lepila lunine mene na krila letal.  
V matično knjigo so zapisali,  
da včasih spim v žitu med maki,  
da se bojim pajkov, da ne maram visokih tonov,  
nagnitih stavkov in polarnih nasmehov,  
da ciprese in črno zaveso prepuščam moljem  
in se klanjam pesniku,  
ki ne mara dvopičja.

## Grenčina

Takšna sem  
in pesmi niso nič drugačne.  
Oni, ki so glorijs jim peli,  
danes sedli so na splav zavisti,  
zaveslali med razklanimi jeziki.  
Sem zato pod nakovalom,  
ker se ne smejim z zidov,  
ne štrlim iz stog sena  
in ne mislim, da sem bog.  
Moja pot ne gre čez trupla,  
vedno sem v nizkem letu.  
Do zvezd bi zmogla s strupom na jeziku,  
a ne maram kruha grenkega.  
Vse je krog in konec je začetek.  
Nekoč spet kosi bodo smeli peti  
in vodnjaki piti nov izvir,  
vse trdnjave bodo izravnane,  
jaz lahko bom ristanc se igrala  
in točila mladi med.

*(iz zbirke Poezija v slikah)*

## Meja

Vse se odmika,  
ko vadim tek čez ovire.  
Vztrajno lepim rdeče plakate,  
včasih nasmejem solzno dolino,  
podarim plašč in prinesem drva.  
Nič se ne zgodi,  
ko snemam pse z verig,  
volkovi so itak prepuščeni zvezdogledom.  
Čudno mi je v tujem jeziku  
nagovarjati zarjavele duše,  
in jih siliti v nasmeh.  
Nič nima smisla,  
če sem tiho ali se leskečem v solzah.  
Sem pač brezmadežno ukročena  
in iz pratike prepisujem recept za kosilo.  
Končno odrinem zapahnjena vrata,  
da s trdim korakom stopim v ednino.

*(Ena od treh nagrajenih pesmi natečaja HESTIJA iz Kranja)*

**Za takrat**

Živim za vsakdan.  
Z jutrom se potegnem do sonca,  
da vidim, kako zagorijo griči,  
kako se iz popja  
izvija mehka bukova hosta.  
Da vidim peno tam čez  
in na čeri odvržene luske  
breztelesnega morja.  
Živim za vsakdan,  
Vedno se pogledam globoko  
v sestavljenko iz tankih plasti,  
ki je vsaka drugačna  
in se ne pusti razkopati.  
Če kdaj zaživim za nazaj,  
ne štejem več let.  
Čas je vse nežne trenutke zapil  
in molk, zadrego in vero.  
Napnem se kot žrelo vulkana,  
ki péstuje v sebi nabuhlo vročino.  
Takrat zaživim še za tebe.

*(iz zbirke Poezija v slikah)*

GIACOMO VIT

### Se sèrcitu, Sandrin, tan chè aga?

Se sèrcitu, Sandrin, tan chè aga?  
 Un timp licuid al dislaga  
 dut chel ch'a era ator al to mulin,  
 in duà ch'i ti às mazenàt,  
 gargnel par gargnel, la to età.  
 Ades al è un rudinàs, bus  
 par bistiutis senza bandiera,  
 crostis ch'a fan straca la sera,  
 armamentari ch'al distrùs la to pas.  
 Se sèrcitu, Sandrin, tan chè aga?  
 Forsi chè vecia truta ch'i no ti sos  
 mai rivàt a brincà? Chel so luzòur  
 di arzent, da confondilu cul scur  
 di un sièl che fra un puc  
 uchì al colarà?

### *Cosa cerchi, Sandro, in quell'acqua?*

*Cosa cerchi, Sandro, in quell'acqua? / Un tempo liquido scioglie / tutto ciò che era attorno al tuo mulino, / dove hai macinato, / granello su granello, la tua età. / Adesso è un detrito, buchi / per bestioline senza bandiera, / croste che indeboliscono la sera, / congegno che distrugge la tua pace. / Cosa cerchi, Sandro, in quell'acqua? / Forse quella vecchia trota che non sei / mai riuscito a catturare? Quel suo luore / argentato, da confondere col buio / di un cielo che fra poco / qui cadrà?*



**Tita, muart a deis meis, tal taramot dal 1976**

La tiara a si s'ciassava d'intor  
li' ciasis.  
A trimavin ancia  
i murs dal me cour...  
La not a vigniva zu  
plena di ganfs.  
Ta tanta zent, ancia i mes  
cul lavri distudàt...

Muri  
a è stat doma  
un lat pi làmit.

***Battista, morto a dieci mesi, nel terremoto del 1976.***

*La terra si scrollava di dosso / le case. / Tremavano anche / i muri del mio cuore... / La notte scendeva / colma di crampi.  
/ Fra tante persone, anche i miei genitori / col labbro spento...// Morire / fu solo / un latte più insipido.*

**Cians vagabons**

Cians vagabons  
che tal remenassi dal imbruni  
a bain serciant parons,  
ma a trovin doma ombrenis  
par da driu dai veris,  
zemà sort...  
La not a crassolea,  
a bat i piè  
ta la scussa da la tiara.  
A cainein,  
ciocs par vei bivùt duta la luna,  
foresc' a 'na carezza...

***Cani randagi.***

*Cani randagi / che nel rivoltarsi del crepuscolo / abbaiano cercando padroni, / ma trovano solo ombre / dietro i vetri,  
/sordo ansimare... / La notte gracida, / batte i piedi / sulla scorza della terra. / Guaiscono, / sbronzi per aver tracannato  
la luna, / stranieri a una carezza...*

## P cuma **peraulis**

Li' **peraulis** ch'i dopri, li ài robàdis di scundiòn  
 dai vustris lavris stracs, intant ch'i durmivis cul cial  
 molàt ta la taula; o tiradis sù cu 'na guatuta dal flun  
 cuant ch'i zèvis a pes'cià chè bisata ch'a vi varès  
 sglonfàt la pansa par cualchi di; o brincadis al volo  
 in ta l'aria, cuma paveis strambis, cuant ch'i vi innegàvis  
 di vin par someà pì fuars, pì bàbius...  
 Cun chès peraulis uli, iò mi soi fat un silabari, un labirint  
 in duà ch'i mi cori indavòur.

### *P come **parole**.*

*Le **parole** che adopero, le ho rubate di nascosto / dalle vostre labbra sfinite, mentre dormivate con la testa / abbandonata  
 sulla tavola; o tirate su con un guadino dal fiume / quando andavate a pescare quell'anguilla che vi avrebbe / gonfiato  
 la pancia per qualche giorno; o afferrate al volo / nell'aria, come farfalle strambe, / quando vi annegavate / di vino per  
 sembrare più forti, più bulli... / Con quelle parole, io mi son costruito un sillabario, un labirinto / dove m'insegno.*

GAIA ROSSELLA SAIN

Rientrando,  
pioggia rimanente.  
In basso a sinistra,  
sotto il finestrino  
a macchina ferma  
una rana  
sbatte la schiena  
su un cerchio d'asfalto -  
quasi i pesci a bassa marea.  
È un po' come quando io  
(o io e le mie birre)  
devo dire qualcosa  
poi come sempre  
non so dirti proprio niente.

**Limited edition**

Ho comprato un orologio nuovo, un altro -  
color cipria

*almeno quello, forse, un po' mi dona!*

Con le lancette ormai  
ho riempito un cassetto,  
mi hai detto  
ancora?  
è che loro, vedi -  
sanno sempre da che parte andare.

Ho comprato un orologio nuovo,  
ma questo  
è una limited edition -  
conta solo  
le ore in cui non ci sei

però sai,  
dovrò cambiare batteria:  
finora al polso  
non mi ha mai battuto un secondo.

**Rosso riserva**

Queste parole  
sono tutte  
le rondini che avanzano,  
conservate  
come si conserva un rosso d'annata, con la cura del tramonto  
che sa  
dove posar la luce -  
e questo volo  
è il raggio mancante all'equinozio,

mi hai detto  
*strano*  
*trovarti ancora in un abbraccio*

*hai ragione*  
*e poi vedi, sono ingrassata un po'*

sai, queste braccia sono taglia unica - a indossarti  
sei la mia giusta misura.

**Gin Whim**

2.17 am.

Anche stanotte  
il mio overload di gintonic batte  
il tuo voler essere a modo.

Finisce come ogni volta o forse  
inizia com'è finita -  
in due  
si fa presto a dimenticare i tagli  
e il rosario delle domande  
l'ho perso  
in fondo all'ultimo calice.  
Poi stamattina  
mi hai detto  
"Gli asciugamani puliti sono nel cassetto"...

ma stavolta  
userò il tuo  
così almeno  
ti terrò addosso un giorno in più



MAURIZIO MATTIENZA

## **Gli alberi di Argan**

La fatica degli alberi di qui  
noi non la sappiamo  
eppure sembra la stessa  
degli uomini che hanno  
radici dove non c'è acqua  
e vengono su così  
col tronco irrobustito dalla sete  
e queste lingue vecchie  
come il sale  
senza spreco  
di parole  
in cui ogni saluto  
ogni stretta di mano  
sembra dirti  
fidati del mondo  
ma stai attento  
che la vita la capisci solo camminando  
controvento.

### *Arganska drevesa (prevod Jolka Milic)*

*O težavah tukajšnjih dreves / nič ne vemo / in vendar se zdijo enake 7 človeškim, ki imajo / korenine, kjer ni vode / in zato zrasedo / z deblom, okrepljenim od žeje / in s temi kot sol / starimi jeziki / brez potrate / besed / v katerih vsak pozdrav / vsak stisk roke / se zdi, da ti pove / zaupaj svetu / ampak pazi se / ker življenje razumeš le / če hodiš proti vetru.*

## L'amor miôr

Forsit l'amor miôr al è chel  
 che a voltis no si pues  
 e dopo un tic invezit  
 a ti s'imbroie intor  
 s'ingrope drenti, come a fâsi  
 fantasiis, miracui par so cont  
 fintremai a stâ, scuasit di bant,  
 sot di un vencjâr smicjant  
 la lune ch'a ven a glotisi tal flum  
 di dutis lis barcjis ch'ai vût  
 dome une, mi pâr,  
 a je stade buine di la pal mâr,  
 il rest si e consumât ta la lagune  
 si è fat freâ dal fondâl  
 isulis piçulis l'aghe  
 ferme ai zenoi  
 tant che l'altri an nô doi  
 forsit l'amor miôr lu san i pes  
 che si dan dut nadant insiemit  
 prin di tornâ a sielzisi jù  
 tal profont o magari i uciei  
 cu la lôr memorie dal mont  
 e cheste vôs cence peraulis  
 che no si capîs mai se cjante  
 clame o pûr a vai e daspò  
 rît di maravee, che la vite tant,  
 si sa, messede storiis a câs  
 cu la pazience ch'ai vôi  
 ancje al amor miôr.

### *Najboljša ljubezen (prevod Jolka Milic)*

*Morda je najboljša tista ljubezen / ki sprva ni niti mogoča / kajpak potem se k tebi / le prihuli in se s tabo zaplete / znotraj se ti zavozla, ko da bi / šlo za fantazije, čudeže na svoj račun / dokler se ne prepozna in skoraj / poležava pod vrbo strmé v luno / ki pride in pusti reki da jo pogoltne / med vsemi čolni ki sem jih imel / samo eden, se mi zdi, je bil / sposoben da zapljuje na odprto morje / vse drugo mu je razdejala laguna / pustilo se je ogoljufati od plitvin / majhni otoki voda / do kolen negibna / skoraj kot midva pred dvema enim letom / morda za najboljšo ljubezen vedo ribe / ki si podarjajo vse ko skupaj plavajo / preden se vrnejo tja dol v globočine / da se izberejo ali verjetno ptice / ki se spominjajo sveta / in ta glas čisto brez besed / da nikoli ne veš če prepeva / kliče ali se joče in nato se zasmije / začudeno, saj življenje, kot vemo, / tja v tri dni pomeša / godbe / in koliko potrpljenja je treba / celo za najboljšo ljubezen.*

## Oggetti smarriti

E' il caso delle cose, sai,  
a far nascere un albero dove  
lo troverai  
a darti la lingua che hai  
ogni radice va verso il centro  
della sua terra  
verso un'acqua misteriosa che  
ci scorre sotto,  
in profondità  
come fa il sangue, l'amore  
il ricordo di un tempo  
diverso  
ci vuole rispetto  
anche nel dimenticare  
lo sanno gli oggetti smarriti e  
ritrovati quando  
ormai sembra troppo tardi  
dopo un distacco è questa,  
io credo  
la speranza di tutti  
venir lasciati senza essere distrutti.

Brano tratto dal romanzo »**La malaluna**« (Solferino editore)

(...)

Il pane era duro pure in Argentina, anche laggiù proprio come in Friuli, un uomo onesto trovava sempre il modo di masticare amaro. Quanto la vita fosse sputare fatica ovunque andassi, a Tin lo aveva spiegato già suo padre Delmo, un ambulante che aveva visto il mondo fino a stancarsi. Sempre in giro con la *krošnja* in spalla come uno zingaro, dall'Epifania fino a quando si tagliava il fieno. Tutto l'inverno sulla strada a vendere bottoni consumandosi le suole sopra le terre di un regno che era stato la loro casa fino al giorno in cui non erano venuti giù i piemontesi di Quintino Sella Delmo andava sempre a piedi. Camminava per giorni tirandosi dietro in mezzo alla neve una specie di scatola di legno a cui fissava due corde lunghe quanto bastava a bilanciare il carico sulle spalle. Con quel lavoro negli anni giusti, ad aver fortuna, si arrivava su a Graz e poi a Vienna, da dove, a trovare un buon passaggio sui carri, magari vedevi la Boemia e pure quell'Ungheria in cui i mercanti friulani erano benvenuti come gente di casa. In giro per l'Impero vivevano commercianti agiati, vecchi ufficiali di cavalleria capaci di comprarti tutta la *krošnja* in un colpo solo. Lassù a Pest c'era la bella vita. Luci sul Danubio e mille palazzi da favola, ma anche tante piccole osterie riscaldate bene dove suo padre Delmo poteva poggiare la testa sul tavolo senza che nessuno venisse a buttarlo in braccio alla brina gridando *raus*. Quante storie fantastiche sapeva. Favole che si stava lì ad ascoltarlo per ore guardandolo finire tutto il vino della stagione. Un vino che per loro, poveri e senza nemmeno una bestia nella stalla, spesso era anche l'unica merce di scambio, la moneta liquida con cui pagare quanto serviva a vivere.

(...)